
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Chris Van Dusen

EPISODE 1.04

"An Affair of Honor"

Daphné reçoit un superbe cadeau du prince Friedrich mais courtise bientôt le scandale lors d'un bal. Eloïse cherche des indices sur l'identité de Lady Whistledown.

Écrit par:

Abby McDonald

Réalisé par:

Sheree Folkson

Date de la première:

25.12.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Ruby Barker	...	Marina Thompson
Sabrina Bartlett	...	Siena Rosso
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Bridgerton
Anand Desai-Barochia	...	Lord Hardy
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Ben Miller	...	Lord Archibald Featherington
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Regé-Jean Page	...	Simon Basset
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Geraldine Alexander	...	Mrs. Wilson
Jason Barnett	...	Jeffries
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Michael Culkin	...	Lord Rutledge
Amy Beth Hayes	...	Lady Trowbridge
Simon Ludders	...	Humboldt
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Molly McGlynn	...	Maid Rose
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Julian Ovenden	...	Sir Henry Granville
Hugh Sachs	...	Brimsley
Freddie Stroma	...	Prince Friedrich
Brig Bennett	...	Courtier #2
Dempsey Bovell	...	Townhouse Artist #1
Joanne Henry	...	Judgy Mama
Joseph Macnab	...	Featherington Footman
Helene Maksoud	...	Townhouse Artist #2
Stuart Organ	...	Doctor
Luke Pierre	...	Liveried Footman
Naomi Preston-Low	...	Handsome Young Lady
Duncan Watkinson	...	Courtier #3

1

00:00:12 --> 00:00:15
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:23 --> 00:00:25
[brouhaha de fond]

3

00:00:25 --> 00:00:27
[musique festive]

4

00:00:32 --> 00:00:33
[homme] C'est elle ?

5

00:00:33 --> 00:00:36
L'incomparable qui a capté l'attention
du prince vient d'entrer.

6

00:00:36 --> 00:00:39
Une jolie jeune fille,
pleine de grâce et de simplicité.

7

00:00:42 --> 00:00:44
Chacun ici semble avoir son opinion.

8

00:00:47 --> 00:00:49
Combien de temps va-t-on attendre
l'arrivée de la reine ?

9

00:00:49 --> 00:00:51
Je vais m'évanouir
tellement la faim me tenaille.

10

00:00:54 --> 00:00:56
Maman ! Nous sommes à la cour !

11

00:00:56 --> 00:00:58
Personne ne me regarde, ma chérie.

12

00:00:59 --> 00:01:00
Maman !

13

00:01:00 --> 00:01:01
Un vrai délice.

14

00:01:04 --> 00:01:07
Vous semblez bien fatiguée, mon enfant.
Et depuis plusieurs jours déjà.

15

00:01:07 --> 00:01:10
- Trop de choses me taraudent.
- De toute évidence.

16

00:01:11 --> 00:01:13
[homme] Sa Majesté, la reine Charlotte

17

00:01:13 --> 00:01:16
et son neveu bien-aimé,
le prince Friedrich de Prusse.

18

00:01:16 --> 00:01:17
[musique royale]

19

00:01:26 --> 00:01:27
Miss Bridgerton.

20

00:01:27 --> 00:01:30
C'est pour moi une joie que vous ayez
accepté mon invitation.

21

00:01:32 --> 00:01:33
Vous me flattez, Votre Altesse.

22

00:01:33 --> 00:01:36
Vous êtes la perfection incarnée.

23

00:01:36 --> 00:01:37
Offrez-lui le présent.

24

00:01:38 --> 00:01:40
Je vous ai apporté un cadeau.

25

00:01:42 --> 00:01:43
[Daphné souffle]

26

00:01:54 --> 00:01:56
[musique mélancolique]

27

00:02:00 --> 00:02:02
[bruit de respiration]

28

00:02:11 --> 00:02:12
Miss, ça ne va pas ?

29

00:02:13 --> 00:02:15
Je vais on ne peut mieux.

30

00:02:15 --> 00:02:16
Cela va sans dire.

31

00:02:17 --> 00:02:20
[hésitante] Et ce collier est
tout bonnement somptueux.

32

00:02:21 --> 00:02:24
- Elle fera une charmante princesse.
- Sans aucun doute, Votre Majesté.

33

00:02:35 --> 00:02:38
[lady Whistledown] Dans une ville qui
regorge de mamans ambitieuses

34

00:02:38 --> 00:02:40
et de coureurs de dots,

35

00:02:40 --> 00:02:43
faire un mariage au-dessus de son rang
relève de l'œuvre d'art.

36

00:02:44 --> 00:02:47
Mais le passage de miss Daphné Bridgerton

37

00:02:47 --> 00:02:50

de future duchesse à princesse éventuelle

38

00:02:50 --> 00:02:55

est un exploit que même une chroniqueuse
un peu blasée se doit d'applaudir.

39

00:02:55 --> 00:02:58

Est-ce vrai ? Je vais devenir
la sœur d'une princesse ?

40

00:02:58 --> 00:03:01

Calme-toi, enfin,
je ne suis pas encore fiancée au prince.

41

00:03:01 --> 00:03:03

Devrons-nous porter une couronne ?

42

00:03:03 --> 00:03:06

C'est probable à certaines occasions,
mais uniquement si je l'épouse.

43

00:03:06 --> 00:03:08

- Tu vas apprendre le prussien ?
- L'allemand.

44

00:03:08 --> 00:03:11

Et c'est probable,
mais uniquement si j'épouse le prince.

45

00:03:11 --> 00:03:14

Est-ce que tu vas devoir habiter
dans un château très loin d'ici ?

46

00:03:14 --> 00:03:16

Tu devrais pas être avec ta préceptrice ?

47

00:03:16 --> 00:03:20

Oui, je devrais, mais ma préceptrice
se pose les mêmes questions que moi.

48

00:03:20 --> 00:03:22
[elle souffle]

49

00:03:22 --> 00:03:24
[lady Whistledown]
Bien que votre chroniqueuse

50

00:03:24 --> 00:03:28
ne puisse pas écarter la candidature
du duc de Hastings aussi vite,

51

00:03:28 --> 00:03:32
il est fort possible qu'il ait laissé
le diamant lui filer entre les doigts.

52

00:03:32 --> 00:03:36
Mais je parierais tout de même qu'il n'est
pas le genre d'homme à fuir un combat.

53

00:03:39 --> 00:03:41
[grognements]

54

00:03:46 --> 00:03:49
Ce sac de grains a un accent allemand
ou est-ce mon imagination ?

55

00:03:50 --> 00:03:51
Rappelez-moi, Will,

56

00:03:52 --> 00:03:54
vous participez
à un match de boxe aujourd'hui,

57

00:03:55 --> 00:03:58
- ou à une représentation théâtrale ?
- Vous n'avez pas oublié.

58

00:03:58 --> 00:04:01
[essoufflé] Non, mais je crains
que vous ne puissiez compter

59

00:04:01 --> 00:04:03
sur la présence
de votre plus grand admirateur.

60

00:04:03 --> 00:04:05
Alice sera présente.

61

00:04:05 --> 00:04:06
[Simon] Je quitte l'Angleterre.

62

00:04:08 --> 00:04:09
Mes affaires sont réglées.

63

00:04:10 --> 00:04:11
Pas celles de Will.

64

00:04:12 --> 00:04:15
Ce sera le plus grand match
de ma carrière, je ne suis pas le favori.

65

00:04:15 --> 00:04:17
Vos amis savent
que vous fréquentez ma salle.

66

00:04:17 --> 00:04:20
Qui pariera sur moi
si vous n'êtes pas présent ?

67

00:04:20 --> 00:04:21
Je n'ai pas d'amis.

68

00:04:21 --> 00:04:23
Que penses-tu,
après avoir combattu l'Irlandais,

69

00:04:23 --> 00:04:26
de corriger ce défaut
qu'a le duc de se plaindre ?

70

00:04:26 --> 00:04:30

Je n'ai jamais demandé de faveur
mais je vous supplie de ne pas le manquer.

71

00:04:30 --> 00:04:32
S'il y a un spectacle
que monsieur tient à éviter,

72

00:04:32 --> 00:04:34
c'est celui de la fille Bridgerton
et son prince.

73

00:04:34 --> 00:04:35
Tu as probablement raison.

74

00:04:35 --> 00:04:37
Je ne fais que passer, vous le savez.

75

00:04:38 --> 00:04:41
Je n'ai pas autant de cœur que vous deux
et lady Whistledown aimeraient le croire.

76

00:04:41 --> 00:04:44
Ce qui nous tient le plus à cœur,
c'est de pouvoir nourrir nos enfants.

77

00:04:45 --> 00:04:47
Voudrez-vous faire un effort
aujourd'hui, Votre Grâce,

78

00:04:47 --> 00:04:50
en aidant l'organisateur
à remplir sa bourse, ainsi que la nôtre ?

79

00:04:52 --> 00:04:53
Quoi ?

80

00:04:54 --> 00:04:55
Tu m'aimes pour ma délicatesse.

81

00:04:59 --> 00:05:00
[Simon souffle]

82

00:05:00 --> 00:05:02
[bruits de sabots]

83

00:05:11 --> 00:05:13
[il grogne]

84

00:05:13 --> 00:05:15
Elle brode divinement bien.

85

00:05:15 --> 00:05:19
Il va sans dire qu'elle chante
et joue du piano-forte très joliment.

86

00:05:19 --> 00:05:20
Souriez pour voir.

87

00:05:21 --> 00:05:25
- Je vous demande pardon ?
- Vos dents, jeune fille, montrez-les-moi.

88

00:05:25 --> 00:05:26
Est-elle demeurée ?

89

00:05:26 --> 00:05:28
Mon Dieu, non ! Oh, vous êtes drôle !

90

00:05:28 --> 00:05:32
Miss Thompson, montrez à lord Rutledge
votre charmant sourire.

91

00:05:32 --> 00:05:33
Miss Thompson ?

92

00:05:36 --> 00:05:39
Elles en disent long sur la bouche
d'une personne.

93

00:05:40 --> 00:05:43
Des dents de soldats prélevées

sur le champ de bataille.

94

00:05:43 --> 00:05:45
Elles m'ont coûté une fortune,
laissez-moi vous le dire.

95

00:05:47 --> 00:05:50
J'aurai besoin de la sortir dans le monde.

96

00:05:51 --> 00:05:54
- Afin de voir son attitude en société.
- [Portia] Naturellement.

97

00:05:55 --> 00:05:57
Nous sommes invitées au bal des Trowbridge
ce soir, ce sera l'occasion.

98

00:05:57 --> 00:05:59
Très bien, très bien.

99

00:05:59 --> 00:06:01
Bonne journée, Featherington.

100

00:06:02 --> 00:06:03
Rutledge.

101

00:06:03 --> 00:06:04
Vous n'êtes pas sérieuse ?

102

00:06:04 --> 00:06:07
Comment osez-vous vous conduire
de la sorte, petite effrontée ?

103

00:06:08 --> 00:06:10
Comprenez-vous à présent
ce que j'endure chaque jour ?

104

00:06:10 --> 00:06:11
[il acquiesce]

105

00:06:11 --> 00:06:13
Tous les matins, des prétendants m'ont
réclamée cette semaine.

106
00:06:13 --> 00:06:15
Vous croyez que je vais épouser ce...

107
00:06:15 --> 00:06:19
Ces prétendants vous font la cour,
cela peut prendre plusieurs mois.

108
00:06:20 --> 00:06:22
Et même si l'un d'eux voulait bien
vous épouser demain,

109
00:06:22 --> 00:06:24
comment croyez-vous qu'il réagira
dans six mois

110
00:06:24 --> 00:06:27
quand votre rejeton
viendra au monde plein de santé ?

111
00:06:28 --> 00:06:30
Lord Rutledge a besoin d'un héritier.

112
00:06:31 --> 00:06:33
Il ne posera strictement aucune question.

113
00:06:33 --> 00:06:34
[Marina souffle]

114
00:06:37 --> 00:06:38
- Elle m'a poussée.
- Non, c'est moi.

115
00:06:39 --> 00:06:41
Silence toutes les deux ! Je suis à bout.

116
00:06:47 --> 00:06:48
Marina ?

117

00:06:50 --> 00:06:51
Voulez-vous que je reste ?

118

00:06:56 --> 00:06:59
Pouvez-vous me dire pourquoi
nous ne pouvons pas renvoyer

119

00:06:59 --> 00:07:01
miss Thompson chez son père ?

120

00:07:01 --> 00:07:04
- Ça ne se discute pas.
- Un gentleman est là.

121

00:07:04 --> 00:07:06
- Monsieur Albion Finch.
- Faites entrer.

122

00:07:11 --> 00:07:12
[en éternuant] Bonjour.

123

00:07:15 --> 00:07:17
Les marguerites m'ont toujours
fait éternuer.

124

00:07:17 --> 00:07:20
Miss Thompson ne reçoit pas de visiteurs,
monsieur Finch.

125

00:07:20 --> 00:07:23
Ça ne devrait pas trop me déranger,
je viens saluer miss Featherington.

126

00:07:26 --> 00:07:28
Miss Philippa Featherington ?

127

00:07:41 --> 00:07:42
Merci, monsieur.

128

00:07:47 --> 00:07:50
Je n'ai jamais compris la mode
des plumes dans les cheveux.

129

00:07:51 --> 00:07:53
Comment les femmes peuvent penser
attirer l'attention des messieurs

130

00:07:53 --> 00:07:56
en caquetant comme des oiseaux
qui se pavanent ? C'est ridicule.

131

00:07:56 --> 00:07:58
Pour quelle raison les regarder ?

132

00:07:58 --> 00:08:02
Pour m'échapper de cette maison où
chacun bat des ailes autour de Daphné,

133

00:08:02 --> 00:08:04
en gloussant sur ses beaux espoirs.

134

00:08:04 --> 00:08:06
Le prince la courtise encore ?
J'imagine que vous avez hâte.

135

00:08:07 --> 00:08:10
Pénélope, une fois qu'elle sera casée,
je serai la prochaine sur la liste.

136

00:08:10 --> 00:08:11
Je serais ravie qu'elle reste en plan.

137

00:08:11 --> 00:08:13
Elle finira bien par se marier.

138

00:08:13 --> 00:08:16
Pourquoi est-ce que nous n'avons le choix
qu'entre glousser et nous marier,

139

00:08:16 --> 00:08:17

ou ne jamais partir ?

140

00:08:17 --> 00:08:20

Et si moi, j'avais envie de voler ?

141

00:08:21 --> 00:08:23

Savez-vous qui vole allègrement ?
Lady Whistledown.

142

00:08:23 --> 00:08:25

Elle vole haut dans le ciel.

143

00:08:25 --> 00:08:27

Une femme qui sait mener ses affaires

144

00:08:27 --> 00:08:30

et moque la haute société
en vidant leurs bourses.

145

00:08:30 --> 00:08:31

J'imagine la vie qu'elle doit mener.

146

00:08:31 --> 00:08:32

Son indépendance.

147

00:08:33 --> 00:08:35

Elle ne doit pas être
tous les soirs à un bal

148

00:08:35 --> 00:08:39

en priant qu'un homme ait envie
de l'enfermer dans les joies du mariage.

149

00:08:39 --> 00:08:41

C'est une vie incroyable
que vous lui prêtez.

150

00:08:41 --> 00:08:42

Et si on la rencontrait ?

151

00:08:43 --> 00:08:44
Elle nous transmettrait ses secrets

152
00:08:45 --> 00:08:47
pour échapper à ce pitoyable
et sinistre destin.

153
00:08:47 --> 00:08:49
L'identité de lady Whistledown
est assez protégée.

154
00:08:49 --> 00:08:51
Qui sont les deux filles les plus futées ?

155
00:08:51 --> 00:08:53
Si quelqu'un peut la démasquer,
c'est nous.

156
00:08:53 --> 00:08:55
Si je pouvais me dérober
à mes engagements,

157
00:08:55 --> 00:08:57
je vous aiderais volontiers.

158
00:08:57 --> 00:08:59
Dites que vous êtes souffrante,

159
00:08:59 --> 00:09:01
dites que vous avez attrapé
ce qu'a eu Marina.

160
00:09:01 --> 00:09:04
- Comment va-t-elle, à ce propos ?
- Elle se remet.

161
00:09:05 --> 00:09:09
Mais ce serait cruel de ne pas être
à ses côtés à son retour dans le monde.

162
00:09:09 --> 00:09:11

Je vous encouragerai néanmoins
dans votre tâche.

163

00:09:11 --> 00:09:14

Je prends cette plume, il m'en faut une
toute neuve pour lister les suspects.

164

00:09:15 --> 00:09:16

- Merci.

- Je vous en prie.

165

00:09:17 --> 00:09:20

[homme] Faites vos paris, la victoire
pour Mondrich ou pour Gillespie ?

166

00:09:20 --> 00:09:23

Allons messieurs, tentez votre chance,
je prends vos paris.

167

00:09:23 --> 00:09:24

[bruit de foule]

168

00:09:24 --> 00:09:27

[Daphné] Si maman savait que j'étais
dans cet endroit...

169

00:09:27 --> 00:09:30

[Anthony] Elle me ferait davantage
de réflexions à moi.

170

00:09:32 --> 00:09:34

Ah, j'aperçois votre prince.

171

00:09:35 --> 00:09:38

L'affaire étant bien engagée,
je vais m'éclipser pour le coup final.

172

00:09:41 --> 00:09:45

Miss Bridgerton, c'est un plaisir
de vous rencontrer ainsi qu'une surprise.

173

00:09:45 --> 00:09:48
J'avais demandé à votre frère
afin de passer un moment avec vous,

174
00:09:48 --> 00:09:50
mais je n'avais pas
nourri beaucoup d'espoir.

175
00:09:50 --> 00:09:54
La majorité des femmes ne peuvent pas
concilier leur sensibilité délicate

176
00:09:54 --> 00:09:55
avec la brutalité de ces combats.

177
00:09:55 --> 00:09:57
Vous ne devez pas avoir de sœurs,
Votre Altesse,

178
00:09:58 --> 00:10:00
si pour vous nous ne sommes
que douceur et bonté.

179
00:10:00 --> 00:10:03
Une visite chez la modiste
quand la soie vient à manquer

180
00:10:03 --> 00:10:06
pourrait balayer
à tout jamais ces impressions.

181
00:10:06 --> 00:10:08
J'ai beaucoup de choses à apprendre.

182
00:10:08 --> 00:10:12
Et j'apprécierais de suivre l'enseignement
si vous vous joigniez à moi.

183
00:10:14 --> 00:10:15
[musique mélancolique]

184

00:10:16 --> 00:10:17
Miss Bridgerton ?

185

00:10:18 --> 00:10:20
Sans aucun doute, cela m'enchante.

186

00:10:23 --> 00:10:26
Monsieur Mondrich, est-il vrai que vous
vous entraînez avec monsieur le duc ?

187

00:10:26 --> 00:10:29
N'exagérons pas mon rôle,
je ne suis qu'un simple élève.

188

00:10:29 --> 00:10:30
Au mieux, une cible à atteindre.

189

00:10:30 --> 00:10:34
Monsieur le duc est modeste, c'est l'un
des moins mauvais élèves que j'aie eus.

190

00:10:34 --> 00:10:35
[ils ricanent]

191

00:10:36 --> 00:10:38
Vous feriez bien de le suivre
et de parier sur moi.

192

00:10:38 --> 00:10:40
N'ai-je pas raison, Hastings ?

193

00:10:42 --> 00:10:44
- Hastings ?
- Bien sûr.

194

00:10:44 --> 00:10:47
Contre toute attente, monsieur Mondrich
pourrait bien sortir victorieux.

195

00:10:47 --> 00:10:50
Je viens de mettre

quarante shillings sur Gillespie.

196

00:10:50 --> 00:10:52

Après tout, il est le choix du prince.

197

00:10:52 --> 00:10:55

[speaker] Mesdames et messieurs,
veuillez gagner vos sièges.

198

00:10:55 --> 00:10:57

- Le combat va commencer.
- [cloche]

199

00:10:58 --> 00:11:00

[cris de foule]

200

00:11:00 --> 00:11:01

[musique d'action]

201

00:11:04 --> 00:11:06

[la foule s'exclame]

202

00:11:07 --> 00:11:09

N'ayez crainte,
mon favori a les reins solides.

203

00:11:10 --> 00:11:13

- Encore !
- Allez, Mondrich, restez concentré.

204

00:11:16 --> 00:11:18

[le bruit s'atténue]

205

00:11:31 --> 00:11:33

[le bruit de foule revient]

206

00:11:37 --> 00:11:39

Votre Altesse,
votre patrie vous manque-t-elle ?

207

00:11:40 --> 00:11:43
Je ne suis jamais allée en Prusse
mais j'ai beaucoup lu sur ses beautés.

208
00:11:43 --> 00:11:45
Elle a ses attraits.

209
00:11:45 --> 00:11:47
Mais j'ai étudié ici en Angleterre,

210
00:11:48 --> 00:11:50
et je pense qu'il n'y avait pas
de meilleur endroit où vivre

211
00:11:50 --> 00:11:52
ni pour construire une famille.

212
00:11:54 --> 00:11:56
Pardonnez-moi de parler sans détour,

213
00:11:56 --> 00:11:58
mais vous semblez très attachée
à votre famille.

214
00:11:58 --> 00:12:02
C'est exact, ils sont ce que j'ai
de plus cher au monde.

215
00:12:02 --> 00:12:03
Et vous ?

216
00:12:03 --> 00:12:06
J'ai grandi avec bon nombre de cousins
autour de moi,

217
00:12:06 --> 00:12:09
j'ai plaisir à souhaiter la même chose
pour mes enfants.

218
00:12:09 --> 00:12:12
Si mon épouse s'y montrait disposée.

219
00:12:12 --> 00:12:14
[la foule s'acclame]

220
00:12:21 --> 00:12:23
[musique intense]

221
00:12:25 --> 00:12:28
[la foule s'exclame]

222
00:12:28 --> 00:12:31
- Très bien, Billy !
- Allez Mondrich !

223
00:12:31 --> 00:12:32
On se concentre, Mondrich !

224
00:12:33 --> 00:12:34
Rassemblez vos forces !

225
00:12:35 --> 00:12:38
Allez-y, Gillespie !
Mettez-lui une raclée.

226
00:12:41 --> 00:12:42
Très bien ! Continuez !

227
00:12:47 --> 00:12:50
[bruits de coups]

228
00:12:56 --> 00:12:58
[cloche de ring]

229
00:12:58 --> 00:12:59
[foule en délire]

230
00:13:00 --> 00:13:01
Bien joué, Mondrich !

231

00:13:07 --> 00:13:09
[musique d'action]

232
00:13:16 --> 00:13:19
- [bavardages]
- S'il vous plaît, n'ayez aucun doute.

233
00:13:20 --> 00:13:22
Je vous promets
que vous recevrez vos paiements.

234
00:13:22 --> 00:13:25
Je vous demande un délai de deux jours
pour réunir les montants.

235
00:13:25 --> 00:13:27
Les excuses habituelles.

236
00:13:29 --> 00:13:30
[Henry] Qu'en pensez-vous ?

237
00:13:31 --> 00:13:33
Celui-ci est plus à votre goût ?

238
00:13:33 --> 00:13:34
Monsieur Granville.

239
00:13:34 --> 00:13:37
Ils devraient peut-être l'apporter
à Somerset House, afin de l'exposer...

240
00:13:38 --> 00:13:41
- juste à côté du mien.
- Je vous dois des excuses, monsieur.

241
00:13:42 --> 00:13:43
C'est inutile.

242
00:13:44 --> 00:13:46
J'ai apprécié la sincérité
de votre critique.

243

00:13:47 --> 00:13:48

Alors...

244

00:13:49 --> 00:13:51

Un peu trop morose à mon goût.

245

00:13:54 --> 00:13:57

Une tragédie, le chien mérite mieux.

246

00:13:57 --> 00:13:58

[Granville rigole]

247

00:13:58 --> 00:13:59

Où est le vôtre ?

248

00:14:00 --> 00:14:01

- Mon ?

- Votre travail.

249

00:14:03 --> 00:14:05

Est-ce à dire

que vous n'êtes pas artiste ?

250

00:14:05 --> 00:14:07

Eh bien, il m'arrive parfois de...

251

00:14:07 --> 00:14:09

enfin comment dire, j'ai presque...

252

00:14:09 --> 00:14:12

Je pense que "oui" et "merci"
sont les mots que vous cherchez.

253

00:14:13 --> 00:14:14

Quoi qu'il en soit,

254

00:14:15 --> 00:14:17

vous devriez passer à mon atelier.

255

00:14:18 --> 00:14:20

Les pièces plus personnelles sont là,

256

00:14:20 --> 00:14:23

et vous verrez mes véritables travaux,
qui sont tout sauf...

257

00:14:24 --> 00:14:25

comment avez-vous dit ?

258

00:14:25 --> 00:14:28

"Froids et rien ne transparait
de l'âme du sujet".

259

00:14:28 --> 00:14:30

Cela me poursuivra toujours !

260

00:14:30 --> 00:14:31

[il rigole]

261

00:14:32 --> 00:14:33

[il rigole]

262

00:14:41 --> 00:14:43

J'ai entendu que vous partiez ce soir.

263

00:14:44 --> 00:14:45

Vous avez bien entendu.

264

00:14:46 --> 00:14:47

Je vous ai mal jugé.

265

00:14:48 --> 00:14:50

Je n'en étais pas certain, mais je sais

266

00:14:50 --> 00:14:52

que vos intentions
envers Daphné étaient honorables.

267

00:14:53 --> 00:14:57
Elle a la chance d'avoir rencontré
un prince et vous reprenez votre route.

268
00:14:58 --> 00:15:01
Peut-être qu'un jour,
nous pourrons rire de tout cela ?

269
00:15:01 --> 00:15:02
Peut-être.

270
00:15:04 --> 00:15:05
Donc vous regrettez que je parte ?

271
00:15:06 --> 00:15:08
Rien ne nous force à ces excès,
n'est-ce pas ?

272
00:15:08 --> 00:15:09
[Simon glousse]

273
00:15:14 --> 00:15:15
Lord Bridgerton.

274
00:15:15 --> 00:15:16
Votre Altesse.

275
00:15:17 --> 00:15:19
On m'a informé que vous seriez là,
puis-je vous parler ?

276
00:15:19 --> 00:15:20
[Anthony] Certainement.

277
00:15:32 --> 00:15:34
[Violet] Votre frère vous a emmenée où ?

278
00:15:34 --> 00:15:36
Il a constamment
gardé un œil sur moi, maman.

279

00:15:36 --> 00:15:40

Ça n'est pas le propos, un spectacle de
boxe n'est pas la place d'une jeune fille.

280

00:15:40 --> 00:15:44

En est-ce une pour un prince ?
A-t-il assisté au combat lui aussi ?

281

00:15:44 --> 00:15:47

- Il était bien présent.
- Quel divertissement barbare, détestable.

282

00:15:47 --> 00:15:48

Et le duc ?

283

00:15:48 --> 00:15:49

[ensemble] Quoi, le duc ?

284

00:15:51 --> 00:15:53

[hésitante] Était-il également présent ?

285

00:15:54 --> 00:15:55

Je l'ignore.

286

00:15:55 --> 00:15:57

Si le duc était là, je ne l'ai pas vu.

287

00:15:57 --> 00:15:59

[musique au piano]

288

00:16:03 --> 00:16:04

- Qu'est-ce que tu écris ?
- Rien.

289

00:16:04 --> 00:16:07

Tu passes la journée avec un crayon
pour ne rien écrire.

290

00:16:07 --> 00:16:11

Je raconte à Francesca que tu es

une insupportable mouche du coche.

291

00:16:16 --> 00:16:18

Mère ! Daphné !

292

00:16:18 --> 00:16:20

Est-il vrai que vous avez emmené...

293

00:16:20 --> 00:16:22

Arrêtez les réprimandes,
j'ai des nouvelles.

294

00:16:22 --> 00:16:25

Le prince Friedrich m'a demandé
la permission de faire sa demande.

295

00:16:25 --> 00:16:26

[silence]

296

00:16:26 --> 00:16:27

Aussi tôt ?

297

00:16:28 --> 00:16:31

- Mais quelle a été votre réponse ?
- Je ne saurais pas répondre pour elle.

298

00:16:32 --> 00:16:33

Je n'ai aucune objection.

299

00:16:33 --> 00:16:36

Les gens parlent en bien de lui.
Quelle que soit ta décision,

300

00:16:37 --> 00:16:38

tu auras mon soutien.

301

00:16:42 --> 00:16:44

[confuse]

302

00:16:44 --> 00:16:45

Je...

303

00:16:46 --> 00:16:47

[Daphné perdue] Je...

304

00:16:47 --> 00:16:49

Votre réponse peut attendre.

305

00:16:50 --> 00:16:52

Vous le connaissez depuis si peu.

306

00:16:52 --> 00:16:54

Fais-moi connaître ta réponse
et je la transmettrai.

307

00:16:55 --> 00:16:56

Entendu.

308

00:16:56 --> 00:16:59

[musique mélancolique]

309

00:17:12 --> 00:17:14

C'est un collier extraordinaire.

310

00:17:17 --> 00:17:18

Il vous plaît ?

311

00:17:19 --> 00:17:22

- Il est somptueux.
- Mais vous plaît-il ?

312

00:17:24 --> 00:17:27

Si vous avez quelque chose à me dire,
je vous en prie, dites-le.

313

00:17:27 --> 00:17:28

Je me demande simplement...

314

00:17:32 --> 00:17:34

Si vous portez ce collier au bal ce soir,

que pensera le duc ?

315

00:17:34 --> 00:17:38

Tant que vous n'avez pas accepté
la demande en mariage du prince,

316

00:17:38 --> 00:17:40

vous pouvez garder l'esprit ouvert.

317

00:17:41 --> 00:17:43

Je n'ai que faire des impressions du duc.

318

00:17:44 --> 00:17:46

Il est fort probable qu'il ne soit pas là.

319

00:17:47 --> 00:17:49

- Que s'est-il passé entre vous ?
- Il ne s'est rien passé.

320

00:17:50 --> 00:17:51

Il s'en va.

321

00:17:51 --> 00:17:54

Ma fille, je sais qu'il ne s'est pas rien
passé entre vous.

322

00:17:54 --> 00:17:55

Vous ne savez rien du tout.

323

00:17:56 --> 00:17:59

- Vous ne savez absolument rien.
- Daphné, je sais ce que j'ai vu.

324

00:17:59 --> 00:18:02

Ce que vous avez vu est un leurre.

325

00:18:05 --> 00:18:06

Pardon ?

326

00:18:07 --> 00:18:08

Un mensonge.

327

00:18:10 --> 00:18:11

C'était une ruse.

328

00:18:12 --> 00:18:13

Le...

329

00:18:14 --> 00:18:16

Le duc et moi-même faisons semblant.

330

00:18:17 --> 00:18:19

Dans le but de m'attirer
un prétendant de haut rang.

331

00:18:20 --> 00:18:23

L'idée étant de me rendre
beaucoup plus désirable.

332

00:18:26 --> 00:18:27

C'était un arrangement.

333

00:18:27 --> 00:18:29

Une mise en scène
qui a parfaitement fonctionné.

334

00:18:29 --> 00:18:33

Nous avons eu ce que nous voulions.
J'ai les faveurs d'un prince.

335

00:18:33 --> 00:18:34

Soyez fière.

336

00:18:34 --> 00:18:38

Ce que je voulais avant tout, c'était que
vous obteniez ce qu'il y a de mieux.

337

00:18:38 --> 00:18:40

Et je ne parle pas en termes de rang,
mais d'amour.

338

00:18:40 --> 00:18:42

Et ce que j'ai vu entre vous...

339

00:18:42 --> 00:18:44

Cela n'était pas vrai, maman !

340

00:18:46 --> 00:18:49

Rien de ce que vous avez vu n'avait
une once de vérité.

341

00:18:53 --> 00:18:55

Et aujourd'hui c'est terminé.

342

00:18:57 --> 00:19:00

Je n'ai donc plus à feindre
quoi que ce soit.

343

00:19:09 --> 00:19:10

Je suis désolée, maman.

344

00:19:11 --> 00:19:13

Je suis sincèrement désolée.

345

00:19:19 --> 00:19:20

C'est un magnifique collier.

346

00:19:22 --> 00:19:24

Je devrais l'aimer énormément.

347

00:19:34 --> 00:19:38

[lady Danbury] Je pourrais vous dire avoir
passé d'agréables moments avec vous

348

00:19:38 --> 00:19:40

mais j'ai tendance à réserver
ces formules ronflantes

349

00:19:40 --> 00:19:42

aux autres représentants
de la bonne société.

350

00:19:42 --> 00:19:44

[Simon] Vous me manquerez également.

351

00:19:46 --> 00:19:50

[lady Danbury] Allez-vous me dire où vous
vous rendez, quelle destination ?

352

00:19:50 --> 00:19:51

J'hésite, mais je pourrais...

353

00:19:51 --> 00:19:53

Cela n'a aucune importance,
je ne doute pas que...

354

00:19:54 --> 00:19:56

vous partirez dans le coin le plus reculé

355

00:19:56 --> 00:19:58

pour continuer
de faire ce que vous faites.

356

00:19:58 --> 00:19:59

Et qu'est-ce donc ?

357

00:19:59 --> 00:20:02

Considérer tout ce que vous avez
comme acquis.

358

00:20:04 --> 00:20:08

De la part du jeune homme que j'ai
toujours eu tant de fierté à élever,

359

00:20:09 --> 00:20:11

je me serais attendue à mieux.

360

00:20:12 --> 00:20:16

À plus de discernement, de compréhension,
plus de reconnaissance.

361

00:20:16 --> 00:20:19
Vous avez laissé cette jeune fille
vous filer entre les doigts

362
00:20:19 --> 00:20:21
comme si elle ne représentait rien.

363
00:20:22 --> 00:20:25
Je conçois que vous considérez des sujets
tels que l'amour et le dévouement,

364
00:20:25 --> 00:20:28
l'affection et l'attachement,
d'une grande platitude,

365
00:20:28 --> 00:20:29
voire futiles,

366
00:20:29 --> 00:20:31
mais dois-je vous faire prendre conscience

367
00:20:31 --> 00:20:33
que ce sont ces choses-là

368
00:20:33 --> 00:20:37
qui ont permis à une nouvelle ère de voir
enfin le jour dans cette société ?

369
00:20:39 --> 00:20:40
Regardez notre reine.

370
00:20:41 --> 00:20:43
Regardez notre roi. Regardez leur mariage

371
00:20:44 --> 00:20:46
Regardez ce que cette union
nous a apporté.

372
00:20:47 --> 00:20:50
Elle nous a donné
la possibilité d'exister.

373

00:20:50 --> 00:20:53

Nous étions deux groupes de la société
séparés par notre couleur,

374

00:20:53 --> 00:20:56

jusqu'à ce qu'un roi tombe amoureux
de l'une d'entre nous.

375

00:20:58 --> 00:21:00

Car l'amour, Votre Grâce...

376

00:21:01 --> 00:21:03

surmonte tout.

377

00:21:05 --> 00:21:07

Cela reste encore à prouver.

378

00:21:09 --> 00:21:11

Le roi a pu choisir sa reine.

379

00:21:11 --> 00:21:14

Et a décidé de ne plus nous considérer
comme de simples amusements

380

00:21:14 --> 00:21:17

en nous élevant au rang de duc
et de reine, et du jour au lendemain,

381

00:21:18 --> 00:21:20

il peut aussi décider
de changer d'état d'esprit.

382

00:21:21 --> 00:21:24

Un esprit dont la santé est
on ne peut plus fragile et défaillante.

383

00:21:25 --> 00:21:27

Je suis désolé,
mais nos avis divergent sur ce point.

384

00:21:28 --> 00:21:30
L'amour ne change rien à rien.

385

00:21:35 --> 00:21:37
Mon bateau lève l'ancre à 9h15.

386

00:21:39 --> 00:21:40
Je vous écrirai,

387

00:21:41 --> 00:21:42
je n'y manquerai pas.

388

00:21:50 --> 00:21:52
[lady Whistledown] Comme vous le savez,

389

00:21:52 --> 00:21:55
rien n'exalte davantage
votre dévouée chroniqueuse

390

00:21:55 --> 00:21:57
que le parfum du scandale,

391

00:21:57 --> 00:22:01
et la fête de ce soir en promet plus
qu'il n'est permis d'espérer,

392

00:22:01 --> 00:22:03
grâce à la toute jeune veuve,
lady Trowbridge.

393

00:22:04 --> 00:22:07
D'aucuns pourraient considérer
sa réception choquante

394

00:22:07 --> 00:22:11
et je conseille à toutes les jeunes filles
d'éviter de se faire surprendre

395

00:22:11 --> 00:22:13
dans l'expression voluptueuse

de leur nature.

396

00:22:13 --> 00:22:17
Un seul geste osé entre
un couple non-marié,

397

00:22:17 --> 00:22:21
un frôlement inconvenant,
ou Dieu nous en préserve, un baiser,

398

00:22:21 --> 00:22:25
conduirait n'importe quelle demoiselle
de la haute société à sa propre perte.

399

00:22:27 --> 00:22:28
Lord Rutledge.

400

00:22:28 --> 00:22:30
["Valse n° 2" de Chostakovitch en fond]

401

00:22:30 --> 00:22:33
Miss Thompson a passé tout l'après-midi

402

00:22:33 --> 00:22:36
à nous dire l'impatience
qu'elle avait à converser avec vous.

403

00:22:36 --> 00:22:40
Je n'ai guère besoin de sa conversation,
je souhaite voir si elle tourne bien.

404

00:22:43 --> 00:22:45
[il éternue]

405

00:22:46 --> 00:22:48
- Monsieur Finch.
- Pardonnez-moi, miss Featherington.

406

00:22:49 --> 00:22:51
Sachez que votre robe est exquisite.

407

00:22:51 --> 00:22:55

De la même teinte que le double Gloucester
que votre mère a servi pour le thé.

408

00:22:55 --> 00:22:57

Ma passion pour le fromage est grande.

409

00:22:58 --> 00:23:00

Ah, moi aussi, monsieur Finch.

410

00:23:00 --> 00:23:03

Néanmoins, je dois dire que je préfère
un Stilton à un Cheddar.

411

00:23:04 --> 00:23:05

[Pénélope ricane]

412

00:23:09 --> 00:23:12

Peut-être pouvons-nous espérer
deux mariages cette saison, mon ami.

413

00:23:13 --> 00:23:14

J'en doute, très chère.

414

00:23:14 --> 00:23:16

[musique festive]

415

00:23:27 --> 00:23:31

Daphné ! Vous êtes magnifique,
comme toujours.

416

00:23:31 --> 00:23:32

Merci, Cressida.

417

00:23:34 --> 00:23:36

Vous aviez l'embaras du choix.

418

00:23:36 --> 00:23:39

Les gentlemen se pressent en nombre
pour vous rendre hommage.

419

00:23:39 --> 00:23:43

Et pourtant vous n'avez pas hésité
à voler ma promesse de bonheur.

420

00:23:43 --> 00:23:47

Je savais que le marché
du mariage ferait de nous des rivales,

421

00:23:47 --> 00:23:49

mais je ne vous croyais pas mon ennemie.

422

00:23:49 --> 00:23:51

Le prince a fait son choix, Cressida.

423

00:23:53 --> 00:23:54

Comment aurais-je pu faire autrement ?

424

00:24:03 --> 00:24:06

Miss Bridgerton,
vous êtes resplendissante comme toujours.

425

00:24:07 --> 00:24:09

Merci, Votre Altesse.

426

00:24:09 --> 00:24:11

J'espère qu'il reste de la place sur
votre carnet de bal ?

427

00:24:11 --> 00:24:13

Il me semble bien, en effet.

428

00:24:20 --> 00:24:22

["Valse n° 2" toujours en fond]

429

00:24:31 --> 00:24:32

[fin de la musique]

430

00:24:38 --> 00:24:39

[énervé] Jeffries.

431

00:24:40 --> 00:24:41

Votre Grâce ?

432

00:24:41 --> 00:24:43

Pourquoi ce tableau est ici
et pas à Somerset House ?

433

00:24:44 --> 00:24:47

Avez-vous oublié ? Vous avez demandé
à ce qu'il vous soit retourné.

434

00:24:47 --> 00:24:50

Une entreprise pas facile à mener à bien,
je ne vous le cache pas.

435

00:25:11 --> 00:25:12

[il frappe]

436

00:25:18 --> 00:25:19

Monsieur Bridgerton.

437

00:25:20 --> 00:25:22

- Entrez. Entrez.
- [Bénédict] Merci.

438

00:25:31 --> 00:25:35

Je ne sais pas à quoi je m'attendais
en venant mais certainement pas à cela.

439

00:25:36 --> 00:25:38

Un groupe de gens qui partagent
les mêmes valeurs.

440

00:25:38 --> 00:25:41

Venez, laissez-moi vous montrer
mon travail.

441

00:25:42 --> 00:25:45

Ils parlent de la guerre pour se détourner
des injustices chez nous.

442

00:25:45 --> 00:25:47
Ils n'ont pas besoin d'une guerre,

443

00:25:47 --> 00:25:49
cette Whistledown distraite
suffisamment leur regard

444

00:25:49 --> 00:25:52
- des besoins véritables du peuple.
- [Henry] Qu'en pensez-vous ?

445

00:25:57 --> 00:25:59
Sans comparaison avec Somerset House,
je dois l'admettre.

446

00:26:00 --> 00:26:01
Je le prends comme un compliment.

447

00:26:02 --> 00:26:06
Et je dois dire que je suis très jaloux.
Est-ce ainsi que vous vivez ?

448

00:26:08 --> 00:26:10
[Henry] Il y a des avantages
à être le puîné.

449

00:26:11 --> 00:26:14
Les héritiers ont les responsabilités,
les puînés le divertissement.

450

00:26:15 --> 00:26:16
Alors,

451

00:26:17 --> 00:26:18
pourquoi ne pas en profiter ?

452

00:26:26 --> 00:26:28
[musique douce au piano]

453

00:26:28 --> 00:26:30
[il prend sa respiration]

454
00:26:55 --> 00:26:59
[opéra "Barcarolle"]

455
00:27:16 --> 00:27:18
[le chant continue]

456
00:27:39 --> 00:27:41
Anthony ? Anthony ?

457
00:27:41 --> 00:27:44
Voici miss Addington,
la nièce du comte De Lindsay.

458
00:27:44 --> 00:27:45
Enchanté.

459
00:27:46 --> 00:27:48
Voilà, très chère...

460
00:28:01 --> 00:28:03
Quelle belle fête, lady Trowbridge.

461
00:28:03 --> 00:28:05
Vous avez un talent et...

462
00:28:06 --> 00:28:08
un goût si singuliers.

463
00:28:08 --> 00:28:10
Quel compliment, lady Featherington.

464
00:28:10 --> 00:28:12
Qui plus est venant de vous.

465
00:28:13 --> 00:28:18
Philippa, ne devriez-vous pas être
en train de danser avec monsieur Finch ?

466

00:28:19 --> 00:28:20
Séchez donc vos yeux.

467

00:28:20 --> 00:28:23
Elle n'arrive jamais à contenir
ses émotions, maman.

468

00:28:23 --> 00:28:25
Monsieur Finch n'osera plus
croiser mon regard.

469

00:28:25 --> 00:28:28
Papa lui a dit quelque chose
et maintenant...

470

00:28:28 --> 00:28:30
Sauf que je l'aimais, moi.

471

00:28:36 --> 00:28:38
Qu'avez-vous dit à monsieur Finch ?

472

00:28:38 --> 00:28:41
Ce n'est pas un lord
mais il est parfaitement convenable

473

00:28:41 --> 00:28:42
et Philippa n'a pas de prétendants.

474

00:28:42 --> 00:28:44
Attendons la saison prochaine.

475

00:28:46 --> 00:28:47
Avec les deux autres non mariées ?

476

00:28:47 --> 00:28:50
Elles peuvent toutes attendre
la saison prochaine, selon moi.

477

00:28:50 --> 00:28:53

Avez-vous l'intention de me mettre
dans l'embarras ce soir ?

478

00:28:53 --> 00:28:55
Je vous le déconseille.

479

00:28:55 --> 00:28:57
[l'opéra continue en fond]

480

00:29:15 --> 00:29:17
Que faites-vous dans ma chambre ?

481

00:29:18 --> 00:29:20
[hésitante] Oh... maman

482

00:29:20 --> 00:29:24
m'a demandé de récupérer
les derniers Whistledown, elle voulait

483

00:29:24 --> 00:29:27
compter le nombre de fois où Daphné
et le prince Friedrich étaient mentionnés.

484

00:29:27 --> 00:29:29
La vicomtesse est au bal des Trowbridge.

485

00:29:29 --> 00:29:32
Elle n'a pas l'air tellement séduite
par le prince Friedrich.

486

00:29:34 --> 00:29:36
Pourquoi les gardez-vous,
tous ces Whistledown ?

487

00:29:36 --> 00:29:38
Dois-je me justifier auprès de vous ?

488

00:29:40 --> 00:29:40
Oui.

489

00:29:41 --> 00:29:44
Vous le devez. Je suis une Bridgerton
et par conséquent votre maîtresse.

490
00:29:45 --> 00:29:48
C'est moi qui m'occupais de vous quand
vous étiez encore dans vos langes

491
00:29:48 --> 00:29:51
et je n'apprécie pas votre ton.

492
00:29:51 --> 00:29:53
Je vous ai posé une question :

493
00:29:53 --> 00:29:55
que faites-vous dans ma chambre, Éloïse ?

494
00:29:55 --> 00:29:57
Peut-être que c'est vous,
lady Whistledown.

495
00:29:59 --> 00:30:02
[elle rigole de manière exagérée]

496
00:30:03 --> 00:30:07
Ou si ce n'est pas vous,
peut-être une autre domestique.

497
00:30:07 --> 00:30:09
Et vous passiez
pour être la plus intelligente ?

498
00:30:09 --> 00:30:10
Je vous demande pardon ?

499
00:30:10 --> 00:30:15
Vous pensez qu'une domestique aurait
le temps de jouer les lady Whistledown,

500
00:30:15 --> 00:30:17
avec tout le travail que nous avons ?

501

00:30:17 --> 00:30:19
[elle se moque encore]

502

00:30:21 --> 00:30:23
Vous pensez vraiment
que je m'érèinterais à la tâche pour vous

503

00:30:23 --> 00:30:26
si j'avais autant de biens
qu'elle doit en avoir ?

504

00:30:28 --> 00:30:30
Oh, quelle histoire !

505

00:30:31 --> 00:30:33
[elle se moque encore]

506

00:30:33 --> 00:30:34
Allez, dehors !

507

00:30:52 --> 00:30:54
[Colin] Notre hôte est grognon.

508

00:30:55 --> 00:30:58
Pensez-vous que s'il se couche,
nous devons partir ?

509

00:30:58 --> 00:31:01
Une chance qu'elle ait donné un héritier
avant que le vieux comte ne casse sa pipe.

510

00:31:01 --> 00:31:03
Une grande chance, oui.

511

00:31:03 --> 00:31:06
Ne trouvez-vous pas que ce bambin
ressemble étonnamment

512

00:31:06 --> 00:31:07

au valet de pied de lady Trowbridge ?

513

00:31:07 --> 00:31:08

Pénélope !

514

00:31:09 --> 00:31:11

Quelle parole caustique !

515

00:31:18 --> 00:31:20

J'ai tenté toute la soirée de me retrouver
devant miss Thompson.

516

00:31:20 --> 00:31:22

Il n'est pas possible
qu'il l'intéresse, si ?

517

00:31:23 --> 00:31:26

La seule chose que miss Thompson
souhaiterait, c'est d'être secourue.

518

00:31:27 --> 00:31:29

Vous avez bien raison.

519

00:31:29 --> 00:31:31

Colin, je ne pensais pas...

520

00:31:38 --> 00:31:39

Une autre ?

521

00:31:39 --> 00:31:43

Il me semble qu'une troisième danse serait
perçue comme inconvenante.

522

00:31:43 --> 00:31:46

C'est bien inutile de continuer à faire
montre de vertu devant moi, ma belle.

523

00:31:46 --> 00:31:50

Il y a d'autres choses qu'un homme
cherche en une épouse.

524

00:31:50 --> 00:31:52

Miss Thompson,
m'accordez-vous cette danse ?

525

00:31:57 --> 00:31:58

Vous allez mieux, miss Thompson ?

526

00:31:59 --> 00:32:02

Oui, j'ai été bien éprouvée.

527

00:32:02 --> 00:32:04

Et vous êtes tombée
sur un mal bien sournois.

528

00:32:05 --> 00:32:09

Se manifestant comme une usine
à postillons équipée d'un grand râtelier.

529

00:32:12 --> 00:32:14

- Suis-je le seul à voir cela ?
- Hélas, je le vois tout autant.

530

00:32:15 --> 00:32:18

Mais faites-moi virevolter
et peut-être m'en remettrai-je ?

531

00:32:18 --> 00:32:20

[Marina rigole]

532

00:32:24 --> 00:32:27

- Ils s'amuse bien, visiblement.
- Oui.

533

00:32:27 --> 00:32:30

Mon frère Colin a l'art et la manière
de rendre les choses mémorables.

534

00:32:32 --> 00:32:34

Je suis peut-être
à même d'en faire autant.

535

00:32:37 --> 00:32:39
Je sais que nous nous connaissons
depuis peu, miss,

536

00:32:39 --> 00:32:41
mais dès le premier instant
où je vous ai vue...

537

00:32:48 --> 00:32:50
- Ah, vous revoilà.
- Me revoilà, Votre Altesse.

538

00:32:52 --> 00:32:53
Comme je le disais,

539

00:32:54 --> 00:32:57
certains pensent que je me suis enfui,
mais en vérité j'ai quitté mon pays

540

00:32:57 --> 00:33:00
pour chercher quelqu'un avec
qui partager mon existence,

541

00:33:00 --> 00:33:02
avec qui fonder une famille.

542

00:33:10 --> 00:33:14
Et je me retrouve aujourd'hui
avec une question à poser.

543

00:33:18 --> 00:33:19
- Miss..
- J'ai besoin d'un moment.

544

00:33:21 --> 00:33:23
Pour me rafraîchir, Votre Altesse.

545

00:33:24 --> 00:33:26
Alors miss Bridgerton,
le prince a fait sa demande ?

546

00:33:28 --> 00:33:31

Il faut m'arranger un rendez-vous
avec l'un des frères de Son Altesse.

547

00:33:32 --> 00:33:34

Mais regardez où vous allez, mon ange !

548

00:33:35 --> 00:33:36

[Daphné sanglote]

549

00:33:37 --> 00:33:41

[respiration saccadée]

550

00:33:45 --> 00:33:47

[elle panique]

551

00:33:50 --> 00:33:51

[Simon] Miss Bridgerton.

552

00:33:56 --> 00:33:57

Que faites-vous ici ?

553

00:34:00 --> 00:34:02

Je croyais que vous quittiez Londres.

554

00:34:02 --> 00:34:04

En effet, c'est le cas.

555

00:34:05 --> 00:34:08

- Je suis venu faire mes adieux.

- À qui ?

556

00:34:08 --> 00:34:10

- À vous.

- Vos adieux ne sont pas nécessaires.

557

00:34:12 --> 00:34:13

Nous ne sommes pas amis.

558

00:34:13 --> 00:34:15
Nous ne l'avons jamais été,
comme vous l'avez dit.

559

00:34:15 --> 00:34:18
- Et je vous prie de m'en excuser.
- Ne vous donnez pas cette peine.

560

00:34:20 --> 00:34:23
Je ne vous laisserai plus me conduire
sur ces chemins incertains.

561

00:34:24 --> 00:34:26
Vous êtes mon ami,
vous n'êtes pas mon ami,

562

00:34:26 --> 00:34:28
vous êtes un débauché,
vous n'en êtes pas un.

563

00:34:28 --> 00:34:30
- Vous êtes navré.
- Je suis navré.

564

00:34:30 --> 00:34:31
Eh bien parfait.

565

00:34:32 --> 00:34:36
Vous devriez savoir que vos excuses
n'ont pas la moindre influence sur ma vie.

566

00:34:36 --> 00:34:38
Pas plus que votre départ de Londres.

567

00:34:38 --> 00:34:40
Je vais épouser le prince.

568

00:34:40 --> 00:34:43
Je serai la plus heureuse du monde,
c'est certain.

569

00:34:46 --> 00:34:48
Le serez-vous ? Heureuse ?

570
00:34:48 --> 00:34:50
Pourquoi pas ?

571
00:34:51 --> 00:34:53
Le prince Friedrich est gentil,

572
00:34:54 --> 00:34:55
très affectueux.

573
00:34:56 --> 00:34:57
Et il sait ce qu'il veut.

574
00:34:59 --> 00:35:02
C'est un homme bien
et il fera un père merveilleux.

575
00:35:02 --> 00:35:04
Et vous croyez vraiment
qu'il est l'homme idéal pour vous ?

576
00:35:04 --> 00:35:07
Comment osez-vous contester mon choix ?

577
00:35:08 --> 00:35:10
C'est à moi d'en décider,
pas à vous, monsieur.

578
00:35:11 --> 00:35:14
Je ne remets pas en question votre désir
de courir l'aventure à travers le pays,

579
00:35:14 --> 00:35:16
muré dans votre solitude.

580
00:35:17 --> 00:35:20
Non seulement je n'ai pas d'explication
à vous donner mais je ne vous dois rien.

581
00:35:21 --> 00:35:24
Il me convient parfaitement.
Et il va faire de moi une princesse !

582
00:35:31 --> 00:35:32
N'avez-vous donc rien à dire ?

583
00:35:34 --> 00:35:35
[il expire]

584
00:35:38 --> 00:35:39
Alors allez-vous-en.

585
00:35:41 --> 00:35:42
[elle grogne]

586
00:35:43 --> 00:35:44
Très bien.

587
00:35:47 --> 00:35:49
Miss Bridgerton ! Miss Bridgerton.

588
00:35:51 --> 00:35:52
Miss Bridgerton !

589
00:35:59 --> 00:36:00
Retournez à la réception.

590
00:36:01 --> 00:36:04
- Arrêtez de marcher !
- Et vous, arrêtez de me suivre.

591
00:36:04 --> 00:36:07
[Simon] C'est dangereux.
Je vous interdis d'aller plus loin.

592
00:36:07 --> 00:36:09
Vous n'avez pas à me donner d'ordre.

593

00:36:09 --> 00:36:10
[Simon] Daphné.

594

00:36:11 --> 00:36:13
Allez-vous m'écouter ?

595

00:36:25 --> 00:36:26
Je vous présente mes excuses.

596

00:36:28 --> 00:36:29
Je...

597

00:36:31 --> 00:36:32
Je...

598

00:36:34 --> 00:36:36
[musique d'action]

599

00:36:58 --> 00:36:59
Sale porc !

600

00:37:00 --> 00:37:01
[Daphné] Anthony !

601

00:37:07 --> 00:37:08
Vous allez l'épouser.

602

00:37:10 --> 00:37:11
- Pardon ?
- [Anthony] Sur-le-champ.

603

00:37:11 --> 00:37:13
Espérons que personne n'a vu
ce qui s'est passé

604

00:37:13 --> 00:37:17
et qu'elle ne subira aucune humiliation.
Je vous ordonne de vous marier avec elle.

605

00:37:18 --> 00:37:19

Je ne peux pas.

606

00:37:22 --> 00:37:25

Vous refusez sa main alors
que vous lui avez ravi son innocence ?

607

00:37:26 --> 00:37:28

Je savais que vous étiez un débauché,

608

00:37:28 --> 00:37:31

- mais pas que vous étiez un vaurien !
- Je ne peux pas l'épouser.

609

00:37:35 --> 00:37:39

Vous ne me laissez pas le choix.
Je dois vous demander réparation.

610

00:37:40 --> 00:37:42

Un duel ? Anthony, qu'est-ce que tu...

611

00:37:43 --> 00:37:44

Il t'a déshonorée, Daphné.

612

00:37:44 --> 00:37:48

Et à travers toi, il m'a déshonoré,
ainsi que le nom des Bridgerton.

613

00:37:49 --> 00:37:50

Je vous ai bien mal jugé.

614

00:37:50 --> 00:37:54

Nous sommes dupés, mais je refuse
de voir ma sœur payer mon aveuglement.

615

00:37:54 --> 00:37:57

- Nous réglerons ça en gentlemen.
- [Simon] Je comprends.

616

00:37:57 --> 00:37:59

Je vous retrouve à l'aube.

617

00:38:01 --> 00:38:02
Je n'arrive pas à comprendre.

618

00:38:04 --> 00:38:07
Vous préférez mourir que de m'épouser ?

619

00:38:09 --> 00:38:10
Je suis sincèrement navré.

620

00:38:13 --> 00:38:16
[Anthony] Nous devons partir,
avant que quiconque ne nous voie.

621

00:38:24 --> 00:38:26
[respiration forte]

622

00:38:40 --> 00:38:43
[Violet] Dans champagne,
il y a "champ" et "pagne".

623

00:38:43 --> 00:38:45
Rustique,
pour une boisson aussi sophistiquée.

624

00:38:47 --> 00:38:49
Notre sœur a une forte migraine,
je la raccompagne.

625

00:38:49 --> 00:38:50
Veille sur maman.

626

00:38:50 --> 00:38:52
Daphné, ça ne va pas ?

627

00:38:53 --> 00:38:54
Avez-vous pris froid dans le jardin ?

628

00:39:18 --> 00:39:19
- Vous avez des capacités.
- Ça ne vaut rien.

629

00:39:20 --> 00:39:21
Pour quelqu'un d'aussi critique,

630

00:39:22 --> 00:39:24
vous manquez de recul sur votre travail.

631

00:39:24 --> 00:39:28
- Ces lignes ne sont pas comme il faut.
- Acceptez mon compliment, Bridgerton.

632

00:39:28 --> 00:39:31
Il n'y a pas d'attentes
ni de jugement ici.

633

00:39:32 --> 00:39:34
Vous avez laissé ce poids à Mayfair.

634

00:39:36 --> 00:39:38
Vous êtes libre
d'être enfin vous-même ici.

635

00:39:39 --> 00:39:41
Si c'est ce dont vous avez envie.

636

00:39:41 --> 00:39:43
C'est du moins ce qui se passe pour moi.

637

00:39:43 --> 00:39:47
Et je n'ai pas été déçu par le tracé
de mes lignes depuis un certain temps.

638

00:39:48 --> 00:39:51
- Je suppose que j'ai fait bien pire.
- Si vous le dites.

639

00:39:54 --> 00:39:57
Je me suis suffisamment diverti.
Il est temps que je rentre.

640

00:39:58 --> 00:40:02
Comme vous voulez, mais revenez quand bon
vous semble, pour la pratique du dessin

641
00:40:03 --> 00:40:04
ou même de la conversation.

642
00:40:04 --> 00:40:06
[ils rigolent]

643
00:40:07 --> 00:40:08
À bientôt.

644
00:40:16 --> 00:40:19
Je trouvais curieuse son insistance
à vouloir héberger miss Thompson

645
00:40:19 --> 00:40:21
mais ai-je discuté sa décision ? Non.

646
00:40:21 --> 00:40:23
J'ai fait ce qui m'a été demandé,
de mon mieux.

647
00:40:23 --> 00:40:27
Mais faire fuir l'unique prétendant
de ma chère Philippa, ça, à aucun prix.

648
00:40:27 --> 00:40:29
C'est odieux et je ne l'admets pas.

649
00:40:30 --> 00:40:33
- Surveillez la porte.
- Qu'espérez-vous trouver, madame ?

650
00:40:33 --> 00:40:36
Je ne le saurai, madame Varley,
que lorsque j'aurai trouvé.

651
00:40:39 --> 00:40:43
Il est gentil, il est drôle et chose

surprenante, c'est un excellent danseur.

652

00:40:44 --> 00:40:47

Et ma foi, vous avez vu comme
il se comporte avec les petits Bridgerton.

653

00:40:47 --> 00:40:49

Il sera forcément un père merveilleux.

654

00:40:51 --> 00:40:54

Sans doute, même si Colin est
un tantinet jeune pour le mariage.

655

00:40:54 --> 00:40:57

Il vous faut quelqu'un
qui fasse sa demande vite.

656

00:40:57 --> 00:40:59

Mais c'est en cela qu'il est parfait.

657

00:40:59 --> 00:41:02

Avez-vous vu
comme il est venu à mon secours ce soir ?

658

00:41:02 --> 00:41:06

Il n'est pas comme les autres qui jouent
un rôle et répriment leurs élans.

659

00:41:07 --> 00:41:08

Il est ardent.

660

00:41:09 --> 00:41:12

Pénélope, je pense qu'il va faire
sa demande très bientôt.

661

00:41:13 --> 00:41:14

Je n'aurai pas à épouser Rutledge.

662

00:41:17 --> 00:41:20

Vous empêcherais-je de vous reposer
avec mes bavardages ?

663

00:41:20 --> 00:41:22

Oui, je sens le sommeil me gagner.

664

00:41:23 --> 00:41:24

Pénélope...

665

00:41:25 --> 00:41:26

le plus beau,

666

00:41:27 --> 00:41:29

c'est qu'une fois mariée,
je vais rester à Londres.

667

00:41:29 --> 00:41:34

Et vous êtes tellement proches avec Éloïse
que nous serons comme deux sœurs.

668

00:41:34 --> 00:41:35

J'imagine, oui.

669

00:41:42 --> 00:41:45

[elle sanglote]

670

00:42:04 --> 00:42:05

J'ai une théorie.

671

00:42:06 --> 00:42:09

- Éloïse, il est un peu tard.
- Une théorie sur lady Whistledown.

672

00:42:09 --> 00:42:13

[rapidement] Ça ne pouvait être
une domestique, je me suis fourvoyée,

673

00:42:13 --> 00:42:16

parce que qui a le temps et les moyens
d'être aussi extraordinaire ?

674

00:42:16 --> 00:42:17

Qui pourrait être invitée aux réceptions,

675

00:42:18 --> 00:42:20
être capable d'entendre
ce qui échappe aux autres ?

676

00:42:20 --> 00:42:22
- Nous pouvons en parler...
- C'est une personne libre

677

00:42:23 --> 00:42:25
qui ne s'embarrasse pas des autres,
c'est une célibataire avec des moyens.

678

00:42:26 --> 00:42:28
Mieux encore, c'est une veuve
qui pourrait être invitée aux événements

679

00:42:28 --> 00:42:31
sans attirer l'attention ?
Alors pendant que tu t'amu...

680

00:42:31 --> 00:42:32
[criant] Ça m'est égal !

681

00:42:34 --> 00:42:37
Les gens ont des problèmes plus matures,
plus importants.

682

00:42:37 --> 00:42:40
Des problèmes qui n'ont rien à voir
avec l'identité secrète d'un écrivain.

683

00:42:42 --> 00:42:44
Et d'où vous vient cette maturité ?

684

00:42:44 --> 00:42:45
[Pénélope] J'ai l'âge.

685

00:42:45 --> 00:42:47
Je fais partie de la société.

686

00:42:47 --> 00:42:50
J'ai de ce fait des sujets
plus importants à affronter.

687

00:42:50 --> 00:42:51
- Comme quoi ?
- Le mariage.

688

00:42:51 --> 00:42:53
- Vous ne vous intéressez pas...
- Pour quelle raison ?

689

00:42:55 --> 00:42:59
Vous ne pouvez pas comprendre,
on est pas tous une jolie Bridgerton.

690

00:43:04 --> 00:43:07
Éloïse, je ne voulais pas,
Éloïse, attendez !

691

00:43:07 --> 00:43:09
[musique mélancolique]

692

00:43:14 --> 00:43:16
[Anthony] Merci Humboldt,
inutile de faire monter quelqu'un.

693

00:43:17 --> 00:43:19
Je ne suis pas en colère contre toi.

694

00:43:20 --> 00:43:21
Je ne te blâme pas.

695

00:43:22 --> 00:43:25
Ne me traite pas comme une enfant,
je l'ai voulu.

696

00:43:25 --> 00:43:29
- Il s'est permis des privautés.
- Oui, et autant que moi.

697

00:43:29 --> 00:43:30

Tu ne comprends pas.

698

00:43:31 --> 00:43:33

J'aurais dû te protéger,
je connaissais sa nature.

699

00:43:34 --> 00:43:36

Tu penses que sous prétexte
que je suis une femme,

700

00:43:36 --> 00:43:39

je suis incapable de faire
mes propres choix de vie ?

701

00:43:40 --> 00:43:41

C'est cela, mon frère ?

702

00:43:42 --> 00:43:45

Est-ce si important que Simon m'ait
déhonorée comme tu le prétends,

703

00:43:45 --> 00:43:48

ou est-ce ton orgueil d'homme blessé
que tu cherches à réparer ?

704

00:43:49 --> 00:43:50

Va te coucher.

705

00:43:50 --> 00:43:51

Tu dois renoncer à ce combat.

706

00:43:51 --> 00:43:54

Le duel est illégal,
pour ne citer qu'une raison.

707

00:43:54 --> 00:43:56

Et vous pourriez être arrêtés
ou vous faire tuer.

708

00:43:58 --> 00:44:01

- Cela peut se passer autrement.
- Et que puis-je faire ?

709

00:44:02 --> 00:44:05

Cette décision ne me plaît pas,
mais entre gentlemen, c'est comme ça.

710

00:44:06 --> 00:44:09

- Si cela devait s'ébruiter...
- Je pourrais vivre avec.

711

00:44:09 --> 00:44:12

Ce qui m'empêcherait de vivre,
c'est la mort du duc par ma faute.

712

00:44:13 --> 00:44:16

Ou la tienne, aussi tenté que tu puisses
être de vouloir ce duel.

713

00:44:16 --> 00:44:19

Il ne s'agit pas seulement de ton honneur,
mais aussi de tes sœurs.

714

00:44:19 --> 00:44:20

De notre famille.

715

00:44:20 --> 00:44:22

- Rien ne m'arrêtera.
- Tout cela est absurde !

716

00:44:24 --> 00:44:25

Qu'y a-t-il ?

717

00:44:26 --> 00:44:27

J'ai à te parler.

718

00:44:28 --> 00:44:29

Daphné, va te coucher.

719

00:44:33 --> 00:44:35
[essoufflée]

720
00:44:36 --> 00:44:37
[elle grogne]

721
00:44:38 --> 00:44:39
Je vais avoir besoin de toi comme témoin.

722
00:44:41 --> 00:44:42
Et si tu te fais tuer ?

723
00:44:43 --> 00:44:45
Le titre et la propriété
te seront transmis.

724
00:44:48 --> 00:44:49
Et si tu tues Hastings ?

725
00:44:50 --> 00:44:53
Je devrai quitter le pays et les décisions
à prendre te reviendront.

726
00:44:54 --> 00:44:56
[bavardages en fond]

727
00:44:57 --> 00:45:00
[Colin] Non,
vous marchez parfaitement droit.

728
00:45:00 --> 00:45:01
[ils ricanent]

729
00:45:02 --> 00:45:06
J'ai les idées suffisamment
claires pour savoir que vous vous moquez.

730
00:45:07 --> 00:45:09
- Mon chéri, bonne nuit.
- Bonne nuit, mère.

731

00:45:13 --> 00:45:14
[chuchotant] Viens.

732

00:45:14 --> 00:45:17
Dieu du ciel ! Quelqu'un est mort ?

733

00:45:20 --> 00:45:22
[Will] Vous faites quoi ?

734

00:45:22 --> 00:45:24
Je cherche désespérément
quelque chose à boire.

735

00:45:24 --> 00:45:26
Vous avez pensé à chercher ailleurs ?

736

00:45:32 --> 00:45:33
[Will] Et votre bateau ?

737

00:45:33 --> 00:45:35
- Les plans ont changé.
- Ouais.

738

00:45:37 --> 00:45:40
Pour une eau-de-vie de cette qualité,
j'exige de tout savoir.

739

00:45:42 --> 00:45:45
Je dois affronter
Anthony Bridgerton à l'aube.

740

00:45:53 --> 00:45:57
Quelle que soit l'offense, présentez
vos excuses et il se montrera clément.

741

00:45:58 --> 00:45:59
Pas quand il s'agit de sa sœur.

742

00:46:02 --> 00:46:05
Quelle est la nature exacte de l'offense ?

743

00:46:15 --> 00:46:17
Il va m'en falloir un autre.

744

00:46:17 --> 00:46:19
- Je dois vous l'interdire.
- Vous n'y arriverez pas.

745

00:46:19 --> 00:46:21
[musique à suspense]

746

00:46:44 --> 00:46:47
[on frappe fort]

747

00:46:49 --> 00:46:52
Vous vous êtes trompé de chemin
pour rentrer chez vous, j'imagine.

748

00:46:52 --> 00:46:53
Siena, s'il vous plaît !

749

00:46:54 --> 00:46:56
Nous ne pouvons pas être ensemble.

750

00:46:56 --> 00:46:59
Ce monde ne le permet pas, mais
si nous étions dans une autre situation ?

751

00:47:00 --> 00:47:02
Dans un lieu
où notre union serait acceptée,

752

00:47:02 --> 00:47:05
sans subir l'humiliation
et les récriminations de cette société.

753

00:47:05 --> 00:47:08
- Voudriez-vous de moi ?
- Vous parlez en rêvant, monsieur,

754

00:47:08 --> 00:47:10
et vous me privez
des bienfaits du sommeil.

755

00:47:10 --> 00:47:12
J'ai un duel à l'aube.

756

00:47:17 --> 00:47:18
Une affaire d'honneur ?

757

00:47:18 --> 00:47:20
Si je vis au lever du soleil,
je serai libéré.

758

00:47:21 --> 00:47:25
Libéré de cette société et de son corset,
de ses règles qui nous ont séparés.

759

00:47:25 --> 00:47:27
Nous pourrions partir ensemble
et échapper à tout cela.

760

00:47:35 --> 00:47:36
Toutes mes excuses.

761

00:47:38 --> 00:47:40
J'ai fini de mettre
votre patience à l'épreuve.

762

00:47:47 --> 00:47:50
[elle gémit]

763

00:47:55 --> 00:47:57
[elle gémit]

764

00:48:17 --> 00:48:19
- [lord] Qu'est-ce que vous faites là ?
- Silence.

765

00:48:20 --> 00:48:21
J'ai trouvé vos livres de compte.

766

00:48:21 --> 00:48:24
Enfouis ni plus ni moins
sous une pile de vieux journaux.

767

00:48:26 --> 00:48:27
[elle soupire]

768

00:48:28 --> 00:48:30
Je suis au courant de chaque transaction.

769

00:48:32 --> 00:48:33
De chaque compte financier.

770

00:48:34 --> 00:48:35
- Vous ne savez pas...
- Je sais...

771

00:48:36 --> 00:48:37
absolument tout.

772

00:48:38 --> 00:48:42
Je suis au courant des paris.
De vos nombreuses dettes.

773

00:48:42 --> 00:48:45
Je sais que vous avez
dépensé toute notre fortune.

774

00:48:45 --> 00:48:48
- Je ne tolérerai...
- Y compris les dots de nos filles.

775

00:48:53 --> 00:48:54
N'est-ce pas pour cela

776

00:48:54 --> 00:48:58
que vous avez rejeté la demande du très
acceptable monsieur Finch pour Philippa ?

777

00:48:59 --> 00:49:02
N'est-ce pas pour cette raison
que nous gardons miss Thompson ?

778

00:49:02 --> 00:49:04
Vous devez aussi de l'argent à son père.

779

00:49:04 --> 00:49:07
Alors la question n'est pas
de savoir ce que je sais !

780

00:49:11 --> 00:49:12
Mais plutôt...

781

00:49:13 --> 00:49:16
qu'avez-vous l'intention de faire ?

782

00:49:18 --> 00:49:20
- [il sanglote]
- Monsieur ?

783

00:49:21 --> 00:49:22
Monsieur ?

784

00:49:23 --> 00:49:26
[il pleure]

785

00:49:29 --> 00:49:31
- Archibald !
- Je vous ai trahie !

786

00:49:34 --> 00:49:37
[en pleurant] J'ai trahi nos filles.

787

00:49:39 --> 00:49:39
Je...

788

00:49:41 --> 00:49:43
[bégayant] Je n'ai pas de solution.

789

00:49:45 --> 00:49:45
Portia.

790

00:49:48 --> 00:49:49
Je ne sais pas quoi faire.

791

00:49:55 --> 00:49:57
[il renifle et sanglote]

792

00:50:26 --> 00:50:28
[effet de suspense crescendo]

793

00:50:31 --> 00:50:32
[cloche en fond]

794

00:50:35 --> 00:50:37
[musique stressante]

795

00:50:56 --> 00:50:58
[musique à suspense]

796

00:51:08 --> 00:51:09
- Où sont-ils ?
- Daphné...

797

00:51:09 --> 00:51:11
- Dis-moi où il a lieu.
- Pourquoi ?

798

00:51:11 --> 00:51:13
Tout simplement pour empêcher ce combat.

799

00:51:13 --> 00:51:16
Hastings t'a déshonorée.
Tu ne veux pas qu'il paie ?

800

00:51:16 --> 00:51:18
- Jusqu'à lui ôter la vie ?
- Cela n'ira pas jusque là.

801

00:51:18 --> 00:51:22
Le duc retrouvera vite le sens du devoir
sous la menace d'un pistolet.

802
00:51:22 --> 00:51:25
- Et si ce n'est pas le cas ?
- Ils feront ce qu'on attend d'eux.

803
00:51:25 --> 00:51:26
Ils tireront en l'air.

804
00:51:26 --> 00:51:30
Laisse-les eux-mêmes apporter à cette
affaire ignoble une issue acceptable.

805
00:51:31 --> 00:51:33
Sais-tu seulement
combien de fois on m'a rabâché ça ?

806
00:51:33 --> 00:51:35
De laisser les messieurs
à leurs affaires

807
00:51:35 --> 00:51:38
aussi pénibles que pesantes
sans m'en soucier.

808
00:51:39 --> 00:51:42
Des affaires qui concernent mon avenir,
ma famille.

809
00:51:43 --> 00:51:46
Anthony est trop en colère
pour tirer en l'air

810
00:51:46 --> 00:51:47
et Simon trop têtu pour céder.

811
00:51:47 --> 00:51:50
- Tu ne les as pas vus dans ce jardin.
- Non, en effet.

812

00:51:50 --> 00:51:53

Et personne d'autre,
heureusement, il n'y a pas eu de témoin.

813

00:51:53 --> 00:51:57

Daphné, ça ne va pas ?
Avez-vous pris froid dans le jardin ?

814

00:51:58 --> 00:51:59

Quelqu'un a vu, je le crains.

815

00:52:01 --> 00:52:02

Cressida Cowper.

816

00:52:04 --> 00:52:06

Colin, je t'en prie, dis-le moi.

817

00:52:07 --> 00:52:08

Où ont-ils rendez-vous ?

818

00:52:22 --> 00:52:25

- Docteur, j'apprécie votre discrétion.
- Vous avez ma bourse ?

819

00:52:28 --> 00:52:28

Très bien.

820

00:52:28 --> 00:52:30

Tâchez de ne pas mourir en ma présence.

821

00:52:31 --> 00:52:34

Si le but est de blesser,
où doit viser mon frère ?

822

00:52:34 --> 00:52:37

Vous croyez être assez adroit pour influencer
la trajectoire d'une balle ?

823

00:52:37 --> 00:52:40

Soit vous êtes fou, soit vous êtes

le tireur le plus habile du roi.

824

00:52:41 --> 00:52:41

Lequel des deux ?

825

00:52:45 --> 00:52:46

[hennissements]

826

00:52:54 --> 00:52:56

J'ai une dernière affaire à te dire.

827

00:52:56 --> 00:52:58

Tu m'as transmis
de nombreuses instructions.

828

00:52:58 --> 00:53:00

Je contacterai le notaire pour
protéger les dots...

829

00:53:00 --> 00:53:04

Une autre tâche, dans le tiroir du haut
de mon bureau, tu trouveras un nom.

830

00:53:05 --> 00:53:08

Si je meurs, tu veilleras à subvenir
à ses besoins, jure-le.

831

00:53:09 --> 00:53:10

- Bénédicte, jure-le.
- Je le jure.

832

00:53:20 --> 00:53:21

- Mon frère.
- C'est tout.

833

00:53:29 --> 00:53:32

- Avez-vous besoin d'autre chose ?
- Mes affaires sont en ordre.

834

00:53:40 --> 00:53:42

[musique stressante]

835

00:54:08 --> 00:54:10
Sachez néanmoins que je suis navré.

836

00:54:10 --> 00:54:12
Vos piètres excuses ne comptent pas.

837

00:54:34 --> 00:54:36
- Prêt !
- Prêt !

838

00:54:38 --> 00:54:39
[musique stressante]

839

00:55:06 --> 00:55:08
[musique crescendo]

840

00:55:09 --> 00:55:10
[Daphné] Arrêtez.

841

00:55:10 --> 00:55:11
Daphné !

842

00:55:12 --> 00:55:14
Daphné !

843

00:55:15 --> 00:55:16
[Anthony] Écartez-vous.

844

00:55:20 --> 00:55:21
Dieu du ciel.

845

00:55:22 --> 00:55:24
Êtes-vous blessée ? Répondez !

846

00:55:24 --> 00:55:26
Je vais parfaitement bien.

847

00:55:26 --> 00:55:28

Et pas grâce à vous, idiots.

848

00:55:28 --> 00:55:30

- Tu es folle ?

- Dit l'homme qui a failli me tuer.

849

00:55:30 --> 00:55:31

Tu t'es précipitée dans un duel.

850

00:55:33 --> 00:55:34

Je demande un moment avec le duc.

851

00:55:34 --> 00:55:37

- Daphné.

- Je demande un moment avec le duc.

852

00:55:37 --> 00:55:38

Soyez brefs.

853

00:55:40 --> 00:55:42

Je n'ai pas changé d'avis.

854

00:55:42 --> 00:55:43

Il le faut pourtant.

855

00:55:44 --> 00:55:46

Si ce n'est pour vous, faites-le pour moi.

856

00:55:46 --> 00:55:48

Simon, on nous a vus.

857

00:55:48 --> 00:55:52

Cressida Cowper nous a vus dans le jardin,
elle sait.

858

00:55:52 --> 00:55:55

Ce n'est plus juste votre vie
qui est en jeu désormais, sachez-le.

859

00:55:55 --> 00:55:58

Si vous ne m'épousez pas,
ma réputation est ruinée.

860

00:56:00 --> 00:56:01
Je ne peux pas.

861

00:56:03 --> 00:56:04
Ne comprenez-vous pas ?

862

00:56:05 --> 00:56:08
Quelqu'un sait ce qui s'est passé.
Quelqu'un qui va sans doute tout raconter.

863

00:56:11 --> 00:56:15
Comment est-ce possible que vous acceptiez
de me livrer à l'infamie ?

864

00:56:15 --> 00:56:16
À l'opprobre ?

865

00:56:18 --> 00:56:18
Se peut-il...

866

00:56:20 --> 00:56:22
Se peut-il que vous m'estimiez aussi peu ?

867

00:56:22 --> 00:56:25
Parce que je vous tiens en haute estime,
je ne peux pas.

868

00:56:28 --> 00:56:30
Je sais que vous ne m'aimez pas.

869

00:56:31 --> 00:56:33
Mais je ne pensais pas
vous inspirer un tel mépris.

870

00:56:33 --> 00:56:34
Daphné...

871

00:56:39 --> 00:56:40
Si nous devons nous marier,

872

00:56:43 --> 00:56:45
je ne vous donnerais jamais d'enfants.

873

00:56:47 --> 00:56:50
C'est votre rêve d'être mère un jour,
n'est-ce pas ?

874

00:56:50 --> 00:56:54
D'avoir un foyer plein d'amour et de rires
comme celui que vous avez connu.

875

00:56:57 --> 00:56:58
Et c'est ce que vous méritez.

876

00:57:00 --> 00:57:02
Vous méritez tout ce
à quoi votre cœur aspire.

877

00:57:04 --> 00:57:05
Mais je ne peux pas vous l'offrir.

878

00:57:07 --> 00:57:10
Et je ne vous demanderai jamais
un tel sacrifice.

879

00:57:10 --> 00:57:13
Je vous en prie, Daphné,
c'est pour votre bien.

880

00:57:14 --> 00:57:16
Vous devez vous retirer.

881

00:57:17 --> 00:57:19
Laissez votre frère aller jusqu'au bout.

882

00:57:21 --> 00:57:23
Nous devons reprendre
avant que quelqu'un arrive.

883
00:57:29 --> 00:57:30
Ce ne sera pas utile de reprendre.

884
00:57:30 --> 00:57:33
[effet de suspense]

885
00:57:36 --> 00:57:38
Le duc et moi allons nous marier.

886
00:57:38 --> 00:57:40
[tambours de suspense]

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.